

IV.

Land } *Krain*
 Dežela }
 Bezirk } *Magistrat Laibach*
 Okraj }
 Ortsgemeinde } *Laibach*
 Občina }
 Ortschaft } *Polana Votardt*
 Kraj }
 Haus-Nr. } *104*
 Hišna štev. }
 Name des Hauseigenthümers } *Johann Peterohai*
 Ime hišnega lastnika }

Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

Kazalo zbranih naznanilnic za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

Belehrung.

- a) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezettel vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekennnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einfammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Numern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:
Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum *11.1.1870* Unterschrift *Johann Peterohai*

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigzettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigzetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

Poduk.

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, pred njih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davek od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropja.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne

Podpis

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. — Staniščno število	N a m e desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte I m e tistega, koji je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel — Število naznanilnic	Anmerkung — Opomba
<i>104</i> <i>1</i>	<i>Johann Peterohai</i>	<i>nin zimom</i> <i>104</i>	
<i>Kriun</i> <i>Mofuzom</i> <i>Lni</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	
<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	
<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	

[illegible]

Land

Krain

Bezirk

Laibach

Haus-Nr.

104

Ortsgemeinde

Laibach

Ortschaft

Pollana Vorstadt

Wohnungs-Nr.

1

Dežela

Okraj

Občina

Kraj

Hišna štev.

Staniščna štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Aftermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditors, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen begriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi ne kaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravitvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posele in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Ruchthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeinverwaltungen. Man erwartet daher, daß alle Theilnehmen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših osnov za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno-koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjeno (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zapored tekoče število oseb	H a m e u. z. Familienname (Surname), Vorname (Kaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, ple- miški pridevek in stopnja plemstva	Ge- schlecht Spol	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba		
								Pričujoč	Nepričujoč			
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.				
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushal- tung lebende Anverwandte, Verchwä- gerete oder andere Personen, einschließ- lich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufge nommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglie- der oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Gehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Afters-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Stützengenosse u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge Hahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujce (gosti). Posele in pomagake (kale, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakorgori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.		Das Ge- schlecht jeder ver- zeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entspre- chenden Rubrik er- sichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se nazna- ni s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Geburts- jahr	Hier ist einzu- setzen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, griško-zedinjene, armensko-zedinjene, griško-nezedinjene, armensko-nezedinjene vere, evangeliko-angsburske spoznave (luterance), evangeliko-helvetische spoznave (reformate), anglikane, menonit, unitare, izraelske, mahomedanske vere u. s. t. d.	Hier ist einzu- setzen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omo- žena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakojena.	Am t, Nahrungs- zweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in- wiefern Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. f. w. Wenn jemand mehr als ein Nahrungs- oder Gewerbe hat, so ist nur jener ein- zutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im ent- gegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäfti- gung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Päch- ter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirth- schaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushal- tung steht u. s. f. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba ome- njenege dela samostojno ali pa ka- kor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadni- car i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj	Tu naj se s številko 1 v pri- merem predelek pove, jeli oseba v občini popiso- vanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tvoja (brez domo- vinstva). Časno pričujoč, n. pr. če gost, na pot, če ne ostane tu čez 1 mesec. Stanovalnik pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec. Časno nepričujoč, n. pr. če poluje, če je koga obiskal, ako ostane iz doma čez 1 mesec. Stanovalnik nepričujoč, n. pr. če se sola, če kje služi, če poluje kakor rokodelci, če je vojak, ako ostane iz doma čez 1 mesec.	Časno pričujoč, n. pr. če gost, na pot, če ne ostane tu čez 1 mesec. Stanovalnik pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec. Časno nepričujoč, n. pr. če poluje, če je koga obiskal, ako ostane iz doma čez 1 mesec. Stanovalnik nepričujoč, n. pr. če se sola, če kje služi, če poluje kakor rokodelci, če je vojak, ako ostane iz doma čez 1 mesec.	Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stoj- ni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služben, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali proviz- ionirana, potentalni ali reservacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, dežela), kjer biva domača oseba, med nepričujoče zapisana.		
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Jozef Podershai	1	1825	Katoliška	Poljski	Poljski	Poljski	Poljski	1	1		
2	Anton Podershai	1	1861	Katoliška	Poljski	Poljski	Poljski	Poljski	1	1		
3	Jozef Podershai	1	1868	Katoliška	Poljski	Poljski	Poljski	Poljski	1	1		

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se k d o p e č a		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba		
		Spol	Geburtsjahr				Religion	Familien- stand		Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit		Anwesend			Abwesend	
												männ- lich moški	weib- lich ženski	Rojstno leto	Vera		Stan	Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n						
4	Luzior Podershai	1	1836	Katholisch	Haar- Zmur		Handwerker	Prinzenbrunn K. 2. ungar. L. 11										
8	Gulnuor Podershai	1	1864	do.	Lehrer			Kumb un Pol L. 48										
6	Mumiv Podershai	1	1866	do.	do.			Kollarno Montbrun K. 104										
7																		
8																		
9																		
	Summe Vseh skup	3	3					Summe Vseh skup	6		6							

Viehstand.
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezig	Esel Osl	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešci	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste — žebei	Stuten — kobile	Wallachen — skopljenici	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre — žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere — biki	Kühe — krave	Ochsen — voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre — teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel — bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola			
0	0	0	0	0		0	1	0	0	0	0	0	0	0

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Laibach

am 3. Jänner 1870.
dne januarja

Gulnuor Podershai

[illegible]

